



Notice d'instructions  
Instruction manual  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Guía de instrucciones

Istruzioni per l'utilizzo  
Manual de instruções

# 920B

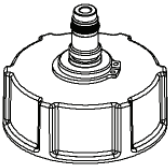
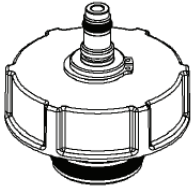

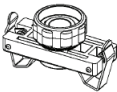


## 401364


- TESTEUR DE PRESSION DE CIRCUIT DE REFRIGERATION
- COOLING SYSTEM TESTER
- KÜHLERDRUCKPRÜFGERÄT
- RADIATEUR TESTER
- PRUEBA RADIADORES
- PROVA RADIATORI
- TESTADOR DE RADIADORES



[www.facom.com](http://www.facom.com)



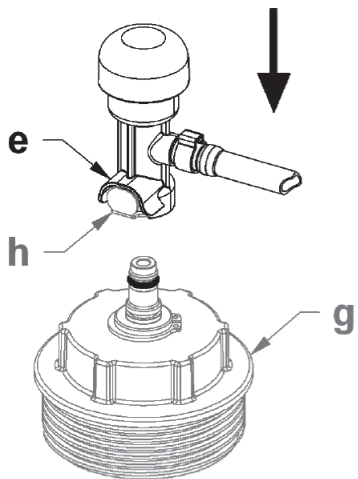
	920B.05	FIAT GROUP - PSA - RENAULT - NISSAN MINI - VOLVO - ROVER
	920B.24	BMW
	920B.55	SMART - PORSCHE
	920B.30	FIAT GROUP - OPEL - SAAB
	920B.40	FORD
	920B.45	MERCEDES
	920B.65	MERCEDES
	920B.70	FIAT - SUZUKI - TOYOTA - MITSUBISHI
	920B.80	MAZDA - FORD - VOLVO
	920B.85	BMW
	920B.10	VW GROUP - FORD - OPEL SAAB - CHEVROLET
	920B.35	VW GROUP - PORSCHE
  	920B-100	VOITURE ASIATIQUE AVEC BOUCON METALLIQUE / ASIAN CARS WITH METALLIC CAP / ASIATISCHE AUTOS MIT METALLADAPTER / AZIATISCHE AUTO'S MET METALEN DOP / AUTOMÓVILES ASIÁTICOS CON TAPÓN METÁLICO / AUTO ASIATICHE CON TAPPO METALLICO / AUTOMÓVEIS ASIÁTICAS COM TAMPA METÁLICA
	920B-110	

EN OPTION /OPTIONAL / OPTION / OPTIE / OPCIÓN / OPZIONE / OPÇÃO		
	920B.60	LAND ROVER
	920B.81	MERCEDES

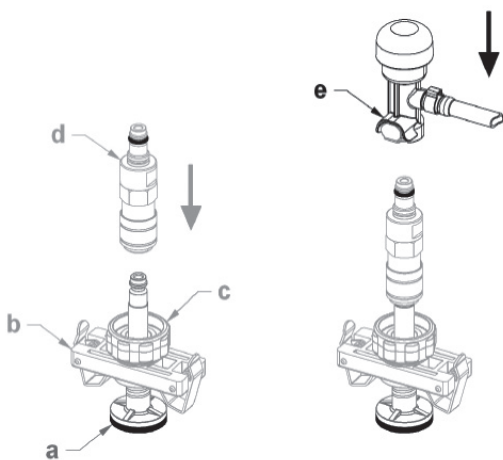




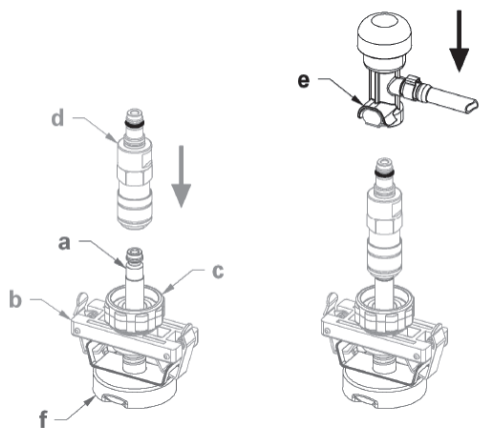
1



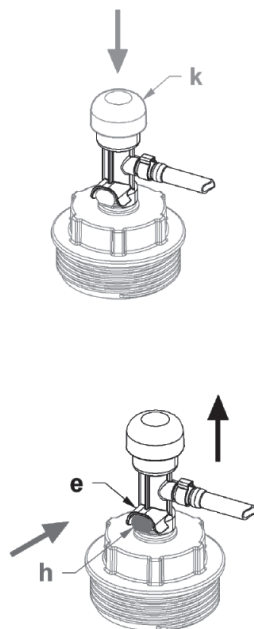
2



3



4



**ATTENTION :**

- **Test à réaliser avec le moteur froid afin d'éviter de possibles brûlures.**
- **Ne jamais dépasser la zone jaune sur l'instrument de contrôle des fuites afin d'éviter de provoquer d'éventuels dommages du circuit de refroidissement.**

**A) Enlever le bouchon du radiateur** et nettoyer les logements d'appui des joints en éliminant toute incrustation. Monter sur le radiateur le bouchon de test adapté au type de raccord :

**1) Raccord pour voitures avec bouchon à vis (Fig. 1)**

Choisir le bouchon (g) correct et le visser sur le goulot en veillant à ce que le joint soit positionné correctement. Raccorder le testeur de radiateur au bouchon au moyen du raccord rapide (e) situé à l'extrémité du tube. Contrôler que le raccord rapide (e) est correctement positionné et que le blocage anti-déboîtement (h) est inséré.

**2) Raccord pour voitures avec bouchon à baïonnette (Fig. 2)**

Choisir la dimension de bouchon (a) adaptée au radiateur à tester. Visser le bouchon (a) sur le support à ailettes (b). Accrocher les deux ailettes métalliques du raccord sur le goulot et tourner la molette supérieure (c) pour assurer une bonne étanchéité. Raccorder l'adaptateur pour le raccord rapide (d). Raccorder le testeur de radiateur au bouchon au moyen du raccord rapide (e) situé à l'extrémité du tube. Contrôler que le raccord rapide (e) est correctement positionné et que le blocage anti-déboîtement (h) est inséré.

**3) Raccord pour voitures asiatiques avec bouchon à baïonnette (Fig. 3)**

Choisir la dimension de bouchon métallique (f) adaptée au radiateur à tester. Insérer dans le trou central le bouchon Ø 30 (a). Visser le bouchon (a) sur le support à ailettes (b). Accrocher les deux ailettes métalliques du raccord (b) au bouchon métallique (f). Accrocher le bouchon métallique (f) au goulot et tourner la molette supérieure (c) pour assurer une bonne étanchéité. Raccorder l'adaptateur pour le raccord rapide (d). Raccorder le testeur de radiateur au bouchon au moyen du raccord rapide (e) situé à l'extrémité du tube. Contrôler que le raccord rapide (e) est correctement positionné et que le blocage anti-déboîtement (h) est inséré.

**B) Pomper jusqu'à l'obtention de la valeur 1 sur le cadran de l'instrument.** Si l'aiguille de l'instrument reste immobile pendant environ 1 minute, nous avons la certitude que tout le circuit est en parfait état ; si elle descend, le circuit présente des fuites qui seront facilement localisées par la sortie d'eau. Si le manomètre descend et l'on ne parvient pas à localiser des fuites de liquide, contrôler l'état d'usure du joint de culasse du moteur.

**C) Fin test (Fig. 4) :** relâcher la pression à travers le bouton (k) situé sur le raccord rapide (e). Déconnecter le raccord rapide (e) en appuyant sur la languette du dispositif de blocage anti-déboîtement (h) et tirer simultanément le raccord rapide (e) vers le haut. Ranger l'appareil après l'avoir nettoyé, en éliminant toute présence de liquide ou de saleté.

	<b>Attention. Le positionnement incorrect de la tige de soutien pourrait provoquer la chute violente du capot.</b>
	<b>Éviter que des écharpes, cravates et vêtements flottants se retrouvent, même accidentellement, au contact d'organes de mouvement ; ils pourraient être entraînés, avec un grave risque pour celui qui les porte.</b>
	<b>Avec le moteur chaud, agir avec prudence à l'intérieur du compartiment moteur : risque de brûlures. Noter que, avec le moteur chaud, l'électroventilateur peut se mettre en marche : risque de blessures. Attendre que le moteur se soit refroidi.</b>
	<b>Lorsque le moteur est très chaud, ne pas enlever le bouchon du réservoir : risque de brûlures.</b>





### IMPORTANT:

EN

- Perform jobs when the engine has cooled down to prevent possible burns.
- Never exceed the yellow area on the cooling system tester to prevent any damage to the cooling circuit system.

#### A) Remove the radiator cap and clean away any deposits from the gasket seats.

Fit the test cap suitable for the type of connection on the radiator:

##### 1) Screw cap car connection (fig. 1)

Select the correct cap (g) and screw it onto the union while always making sure the gasket is correctly positioned. Connect the radiator tester to the cap by means of the quick coupling (e) at the end of the hose. Make sure the quick coupling (e) is correctly positioned and that the anti-detachment mechanism (h) is engaged.

##### 2) Bayonet cap car connection (fig. 2)

Choose the size of the cap (a) most suitable for the radiator to be tested. Screw the cap (a) up onto the winged support (b). Fasten the two metal wings of the connector on the union and turn the upper knob (c) so as to provide a good seal. Connect the adapter for quick coupling (d). Connect the radiator tester to the cap by means of the quick coupling (e) at the end of the hose. Make sure the quick coupling (e) is properly positioned and that the anti-detachment mechanism (h) is engaged.

##### 3) Connection for Asian cars with bayonet cap (fig. 3)

Choose the size of the metal cap (f) most suitable for the radiator to be tested. Fit the Ø30 cap (a) in the central hole. Screw the cap (a) up onto the winged support (b). Fasten the two metal wings of the connector (b) to the metal cap (f). Fasten the metal cap (f) to the union and turn the upper knob (c) so as to provide a good seal. Connect the adapter for quick coupling (d). Connect the radiator tester to the cap by means of the quick coupling (e) at the end of the hose. Make sure the quick coupling (e) is properly positioned and that the anti-detachment mechanism (h) is engaged.

- B) Pump until value 1 is reached on the instrument dial.** If the hand of the instrument remains immobile for about 1 minute, then you can be certain that the entire circuit is in perfect order; if it drops, this means the circuit is leaking; such leak can be easily identified by the escaping water. If the pressure gauge drops and no liquid leaks are found, check the engine head gasket for wear.

- C) End of test (fig. 4):** release the pressure by means of the button (k) on the quick coupling (e). Disconnect the quick coupling (e) by pressing the tang on the anti-detachment mechanism (h) and at the same time pull the quick coupling (e) upwards. Store the appliance after cleaning it and removing any liquid or dirt.

	<b>Important. The wrong position of the bonnet prop could cause the bonnet to slam shut.</b>
	<b>Be careful to make sure scarves, ties and other items of loose clothing do not become accidentally trapped in moving parts; this could result in dragging with serious consequences for the wearer.</b>
	<b>When the engine is hot, proceed carefully inside the engine compartment: danger of burns. Remember that when the engine is hot, the electric fan could switch on: injury hazard. Wait for the engine to cool down.</b>
	<b>When the engine is very hot, never take the cap of the container: danger of burns.</b>





### ACHTUNG:

DE

- Führen Sie die Arbeiten bei kaltem Motor durch, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.
- Überschreiten Sie bei der Ortung von Lecks niemals den gelben Bereich des Instruments, um mögliche Schäden am Kühlsystem zu vermeiden.

**A) Entfernen Sie den Kühlerdeckel** und reinigen Sie die Dichtungssitze von möglichen Verkrustungen. Montieren Sie den für den Anschlusstyp geeigneten Testadapter am Kühler:

**1) Anschluss für Autos mit Gewindeverschluss (Abb. 1)**

Wählen Sie den korrekten Adapter (g) und schrauben Sie ihn auf den Einfüllstutzen. Achten Sie dabei darauf, dass die Dichtung richtig sitzt. Schließen Sie das Kühlerdruckprüfgerät mit Hilfe der Schnellkupplung (e) an den Adapter an. Überprüfen Sie, dass die Schnellkupplung (e) sich in der korrekten Position befindet und die Arretierung gegen Herausrutschen (h) eingerastet ist.

**2) Anschluss für Autos mit Bajonettverschluss (Abb. 2)**

Wählen Sie die für den zu prüfenden Kühler geeignete Adaptergröße (a) aus. Schrauben Sie den Adapter (a) auf die Flügelhalterung (b). Haken Sie die beiden Metallflügel des Anschlusses am Einfüllstutzen fest und drehen Sie am oberen Knopf (c), um einen guten Halt zu sichern. Schließen Sie den Schnellkupplungsadapter (d) an. Schließen Sie das Kühlerdruckprüfgerät mit Hilfe der Schnellkupplung (e) an den Adapter an. Überprüfen Sie, dass die Schnellkupplung (e) sich in der richtigen Position befindet und die Arretierung gegen Herausrutschen (h) eingerastet ist.

**3) Anschluss für asiatische Autos mit Bajonettverschluss (Abb. 3)**

Wählen Sie den geeigneten Metalladapter (f) aus. Setzen Sie den Adapter Ø30 (a) auf die Bohrung in der Mitte. Schrauben Sie den Adapter (a) auf die Flügelhalterung (b). Haken Sie die beiden Metallflügel des Anschlusses (b) am Metalladapter (f) fest. Haken Sie den Metalladapter (f) am Einfüllstutzen fest und drehen Sie am oberen Knopf (c), um einen guten Halt zu sichern. Schließen Sie den Schnellkupplungsadapter (d) an. Schließen Sie das Kühlerdruckprüfgerät mit Hilfe der Schnellkupplung (e) an den Adapter an. Überprüfen Sie, dass die Schnellkupplung (e) sich in der richtigen Position befindet und die Arretierung gegen Herausrutschen (h) eingerastet ist.

**B) Pumpen Sie, bis auf der Anzeige des Instruments der Wert 1 erreicht ist.** Bleibt der Zeiger des Instruments etwa 1 Minute lang unbeweglich stehen, haben Sie die Gewissheit, dass das Kühlsystem in einwandfreiem Zustand ist. Fällt der Druck ab, weist das System Lecks auf, die durch das Austreten von Wasser leicht erkennbar sind. Sinkt der vom Manometer angezeigte Wert, und es kann nirgendwo ein Austritt von Flüssigkeit gefunden werden, überprüfen Sie den Zustand der Zylinderkopfdichtung.

**C) Ende der Prüfung (Abb. 4):** Lassen Sie über den vorgesehenen Knopf (k) an der Schnellkupplung (e) den Druck ab. Lösen Sie die Schnellkupplung (e), indem Sie auf denn Flügel der Arretierung gegen Herausrutschen (h) drücken und gleichzeitig die Schnellkupplung (e) nach oben ziehen. Reinigen Sie das Gerät von möglichen Flüssigkeiten bzw. Schmutz und legen Sie es in den Koffer zurück.

	<b>Achtung. Die falsche Positionierung der Stützstange könnte zum Herabfallen der Motorhaube führen.</b>
	<b>Vermeiden Sie sorgfältig, dass Schals, Krawatten oder andere lange bzw. weite Kleidungsstücke mit den Bewegungsorganen in Berührung kommen. Sie könnten mit großer Gefahr für den Träger eingezogen werden.</b>
	<b>Gehen Sie bei warmem Motor mit größter Vorsicht im Motorraum vor: Verbrennungsgefahr. Denken Sie daran, dass sich das elektrische Gebläse bei warmem Motor in Bewegung setzen könnte: Verletzungsgefahr. Warten Sie, bis der Motor abkühlt.</b>
	<b>Nehmen Sie bei warmem Motor nie den Deckel vom Behälter ab: Verbrennungsgefahr.</b>





## LET OP:

- Ga bij een koude motor te werk om mogelijke brandwonden te voorkomen.
- Laat de wijzer nooit in het gele vlak op de lekzoeker komen omdat dit mogelijke schade aan het koelsysteem kan veroorzaken.

**A) Verwijder de dop van de radiator of koelvloeistof reservoir en verwijder eventuele aanslag.**

Monteer de testdop die geschikt is voor het type aansluiting op de radiator of reservoir:

**1) Aansluiting voor auto's met schroefdop (fig. 1)**

Kies de juiste dop (g) en draai deze op de opening waarbij u erop moet letten dat de pakking goed geplaatst is. Sluit de radiatortester met de snelkoppeling (e) aan het uiteinde van de slang op de dop aan. Controleer of de snelkoppeling (e) op de juiste manier geplaatst is en of de vergrendeling (h) aangebracht is.

**2) Aansluiting voor auto's met bajonetdop (fig. 2)**

Kies de adapter (a) van de juiste maat die geschikt is voor de te testen installatie. Draai de dop (a) op de universele houder (b). Haak de twee metalen haken van de universele houder vast op de vulopening en draai aan de bovenste knop (c) stevig vast. Sluit de adapter voor de snelkoppeling (d) aan. Sluit de radiatortester met de snelkoppeling (e) aan het uiteinde van de slang op de dop aan. Controleer of de snelkoppeling (e) op de juiste manier geplaatst is en of de vergrendeling (h) aangebracht is.

**3) Aansluiting voor Aziatische auto's met bajonetdop (fig. 3)**

Kies de adapter van de juiste maat die geschikt is voor de te testen installatie. Steek de adapter Ø30 (a) door het gat in de metalen bajonet dop (f). Draai de dop (a) op de universele houder (b). Steek de twee metalen haken van de houder (b) door de gaten in de metalen dop (f). Monteer de bajonetdop (f) op de vulopening en draai aan de bovenste knop (c) stevig vast. Sluit de adapter voor de snelkoppeling (d) aan. Sluit de radiatortester met de snelkoppeling (e) aan het uiteinde van de slang op de dop aan. Controleer of de snelkoppeling (e) op de juiste manier geplaatst is en of de vergrendeling (h) aangebracht is.

- B) Pomp tot dat de waarde 1 op de wijzerplaat van het instrument bereikt wordt.** Als de wijzer van het instrument ongeveer 1 minuut lang stil blijft staan weet u zeker dat heel het systeem goed functioneert; als de wijzer terugloopt vertoont het systeem lekken, die makkelijk gelokaliseerd kunnen worden omdat er water uit komt. Wanneer de wijzer op de manometer terugloopt en er geen vloeistoflekkage vastgesteld kan worden moet de toestand van de koppakking controleren.

- C) Einde van de test (fig. 4):** Laat de druk ontsnappen met de speciale knop (k) op de snelkoppeling (e). Maak de snelkoppeling (e) los en druk op het lipje van de vergrendeling (h) en trek de snelkoppeling (e) tegelijkertijd naar boven. Berg het apparaat op nadat u eventuele vloeistof of vuil verwijderd heeft.

	<b>Attentie. Door het verkeerd plaatsen van de steunstang kan de motorkap plotseling hard naar beneden vallen.</b>
	<b>Vermijd zorgvuldig dat sjaals, stropdassen en niet nauwsluitende kleren, ook per ongeluk, in aanraking komen met bewegende onderdelen; deze kunnen meegetrokken worden met ernstige risico's voor degenen die ze om of aan hebben.</b>
	<b>Ga als de motor warm is heel voorzichtig aan de binnenzijde van de motorruimte te werk: gevaar van verbranding. Denk eraan dat als de motor warm is de fan kan gaan draaien: gevaar van letsel. Wacht totdat de motor afkoelt.</b>
	<b>Als de motor erg warm is draai de dop van het reservoir er dan niet af: gevaar van verbranding.</b>



**ATENCIÓN:**

- Trabaje con el motor frío para evitar posibles quemaduras.
- No supere nunca la zona amarilla en la herramienta de comprobación de las pérdidas para evitar posibles daños a la instalación del circuito de refrigeración.

**A) Quite el tapón del radiador** y limpie los asientos de apoyo de las guarniciones de posibles incrustaciones. Monte el tapón de prueba apropiado al tipo de empalme sobre el radiador:

**1) Empalme para automóvil con tapón de tornillo (fig. 1)**

Elija el tapón (g) correcto y enrósquelo en el orificio de llenado, prestando atención a controlar que la guarnición esté colocada correctamente. Conecte el probador de radiadores al tapón mediante el acoplamiento rápido (e) colocado en el extremo del tubo. Controle que el acoplamiento rápido (e) esté colocado correctamente y que el bloque antideslizamiento (h) esté introducido.

**2) Empalme para automóvil con tapón de bayoneta (fig. 2)**

Elija la medida del tapón (a) apropiada para el radiador que probar. Enrosque el tapón (a) sobre el soporte de aletas (b). Enganche las dos aletas metálicas del empalme sobre el orificio de llenado y gire el pomo superior (c) para asegurar un buen sellado. Conecte el adaptador para el acoplamiento rápido (d). Conecte el probador de radiadores al tapón mediante el acoplamiento rápido (e) colocado en el extremo del tubo. Controle que el acoplamiento rápido (e) esté colocado correctamente y que el bloque antideslizamiento (h) esté introducido.

**3) Empalme para automóviles asiáticos con tapón de bayoneta (fig. 3)**

Elija la medida del tapón metálico (f) apropiada para el radiador por probar. Introduzca en el orificio central el tapón Ø30 (a). Enrosque el tapón (a) sobre el soporte de aletas (b). Enganche las dos aletas metálicas del racor (b) al tapón metálico (f). Enganche el tapón metálico (f) al orificio de llenado y gire el pomo superior (c) para asegurar un buen sellado.

Conecte el adaptador para el acoplamiento rápido (d). Conecte el probador de radiadores al tapón mediante el acoplamiento rápido (e) colocado en el extremo del tubo. Controle que el acoplamiento rápido (e) esté colocado correctamente y que el bloque antideslizamiento (h) está introducido.

**B) Bombee hasta alcanzar el valor 1 en el cuadrante de la herramienta.** Si la flecha de la herramienta permanece inmóvil durante aproximadamente 1 minuto se tiene la seguridad que todo el circuito es totalmente eficiente; si desciende, el circuito presenta pérdidas que se podrán localizar fácilmente por la salida de agua. Si el manómetro desciende y no se consiguen encontrar las pérdidas de líquido, controle las condiciones de desgaste de la guarnición de la culata del motor.

**C) Final de la prueba (fig. 4):** suelte la presión mediante el pulsador específico (k) colocado en el acoplamiento rápido (e). Desconecte el acoplamiento rápido (e) presionando la lengüeta del dispositivo del bloque antideslizamiento (h) y, al mismo tiempo, tire hacia arriba el acoplamiento rápido (e). Guarde el equipo después de haberlo limpiado de eventuales presencias de líquido o suciedad.

	<b>Advertencia. La colocación equivocada de la barra de soporte podría provocar la caída violenta del capó.</b>
	<b>Evite cuidadosamente que bufandas, corbatas y ropa no adherente entren en contacto con órganos de movimiento, incluso sólo de manera accidental; podrían ser arrastrados y ser un grave riesgo para quienes los llevan.</b>
	<b>Actúe con mucho cuidado dentro del alojamiento del motor con el motor caliente: existe el peligro de provocar quemaduras. Recuerda que el electroventilador puede ponerse en movimiento con el motor caliente: peligro de lesiones. Espere a que se enfríe el motor.</b>
	<b>No quite el tapón del recipiente con el motor caliente: existe el peligro de provocar quemaduras.</b>







## ATTENZIONE:

**IT**

- Operare a motore freddo per evitare possibili ustioni.
- Non superare mai la zona gialla sullo strumento di verifica delle perdite per evitare possibili danni all'impianto del circuito refrigerante.

**A) Togliere il tappo del radiatore** e pulire le sedi di appoggio delle guarnizioni da eventuali incrostazioni. Montare sul radiatore il tappo di prova adatto al tipo di attacco:

**1) Attacco per auto con tappo a vite (fig. 1)**

Scegliere il tappo (g) corretto e avvitarlo sul bocchettone avendo cura di controllare che la guarnizione sia posizionata correttamente. Collegare il prova radiatori al tappo mediante l'attacco rapido (e) posto all'estremità del tubo. Controllare che l'attacco rapido (e) sia correttamente posizionato e che il blocco anti sfilamento (h) sia inserito.

**2) Attacco per auto con tappo a baionetta (fig. 2)**

Scegliere la misura di tappo (a) adatta al radiatore da provare. Avvitare il tappo (a) sul supporto ad alette (b). Agganciare le due alette metalliche del raccordo sul bocchettone e ruotare il pomello superiore (c) per assicurare una buona tenuta. Collegare l'adattatore per l'attacco rapido (d). Collegare il prova radiatori al tappo mediante l'attacco rapido (e) posto all'estremità del tubo. Controllare che l'attacco rapido (e) sia correttamente posizionato e che il blocco anti sfilamento (h) sia inserito.

**3) Attacco per auto asiatiche con tappo a baionetta (fig. 3)**

Scegliere la misura di tappo metallico (f) adatta al radiatore da provare. Inserire nel foro centrale il tappo Ø30 (a). Avvitare il tappo (a) sul supporto ad alette (b). Agganciare le due alette metalliche del raccordo (b) al tappo metallico (f). Agganciare il tappo metallico (f) al bocchettone e ruotare il pomello superiore (c) per assicurare una buona tenuta. Collegare l'adattatore per l'attacco rapido (d). Collegare il prova radiatori al tappo mediante l'attacco rapido (e) posto all'estremità del tubo. Controllare che l'attacco rapido (e) sia correttamente posizionato e che il blocco anti sfilamento (h) sia inserito.

**B) Pompate fino a raggiungere il valore 1 sul quadrante dello strumento.** Se la lancetta dello strumento rimane immobile per circa 1 minuto si ha la certezza che tutto il circuito è in perfetta efficienza; se scende, il circuito presenta delle perdite che saranno facilmente localizzate da fuoriuscita di acqua. Se il manometro scende e non si riescono ad individuare perdite di liquido, controllare le condizioni di usura della guarnizione della testata motore.

**C) Fine prova (fig. 4):** rilasciare la pressione tramite l'apposito pulsante (k) posto sull'attacco rapido (e). Scollegare l'attacco rapido (e) premendo la linguetta del dispositivo di blocco anti sfilamento (h) e contemporaneamente tirare verso l'alto l'attacco rapido (e). Riporre l'apparecchiatura dopo averla pulita da eventuali presenze di liquido o sporciaia.

	<b>Attenzione. L'errato posizionamento dell'asta di sostegno potrebbe provocare la caduta violenta del cofano.</b>
	<b>Evitare accuratamente che sciarpe, cravatte e capi di abbigliamento non aderenti vengano, anche solo accidentalmente, a contatto con organi di movimento; potrebbero essere trascinati con grave rischio per chi li indossa.</b>
	<b>Con motore caldo, agite con molta cautela all'interno del vano motore: pericolo ustioni. Ricordate che, a motore caldo, l'elettroventilatore può mettersi in movimento: pericolo di lesioni. Attendere che il motore si raffreddi.</b>
	<b>Quando il motore e' molto caldo, non togliere il tappo della vaschetta: pericolo di ustioni.</b>



**ATENÇÃO:**

- Operar com o motor frio para evitar possíveis queimaduras.
- Nunca supere a área amarela no instrumento de verificação das fugas para evitar possíveis danos no sistema do circuito refrigerante.

**A) Remova a tampa do radiador** e limpe as sedes de apoio das guarnições de eventuais incrustações. Montar no radiador a tampa de ensaio adequada ao tipo de engate:

**1) Engate para automóveis com tampa de parafuso (fig. 1)**

Escolha a tampa (g) correcta e aperte-a no bocal tomando o cuidado de controlar que a guarnição esteja correctamente posicionada. Ligue a prova de radiadores na tampa por meio do engate rápido (e) situado na extremidade do tubo. Controle que o engate rápido (e) esteja posicionado correctamente e que o bloco anti-soltura (h) esteja engatado.

**2) Engate para automóveis com tampa a baioneta (fig. 2)**

Escolha a medida de tampa (a) adequada ao radiador que se deve provar. Aperte a tampa (a) no suporte de aletas (b). Engate as duas aletas metálicas da junção no bocal e rodar o botão superior (c) para garantir uma boa retenção. Ligue o adaptador para o engate rápido (d). Ligue a prova dos radiadores na tampa por meio do engate rápido (e) situado na extremidade do tubo. Controle que o engate rápido (e) esteja posicionado correctamente e que o bloco anti-soltura (h) esteja engatado.

**3) Engate para automóveis asiáticas com tampa a baioneta (fig. 3)**

Escolha uma medida adequada da tampa metálica (f) para o radiador que se deve provar. Inserir no furo central a tampa de Ø30 (a). Aperte a tampa (a) no suporte de aletas (b). Engate as duas aletas metálicas da junção (b) na tampa metálica (f). Engate a tampa metálica (f) no bocal e rodar o botão superior (c) para garantir uma boa retenção. Ligue o adaptador para o engate rápido (d). Ligue a prova de radiadores na tampa por meio do engate rápido (e) situado na extremidade do tubo. Controle que o engate rápido (e) esteja posicionado correctamente e que o bloco anti-soltura (h) esteja engatado.

**B) Bombear até alcançar o valor 1 no quadrante do instrumento.** Se o ponteiro do instrumento permanece imóvel por 1 minuto aproximadamente, se tem a certeza que todo o circuito está em perfeita eficiência; se desce, o circuito apresenta fugas que serão facilmente localizadas pela saída de água. Se o manómetro desce e não se conseguem identificar as fugas de líquido, controle as condições de desgaste da guarnição do cabeçote do motor.

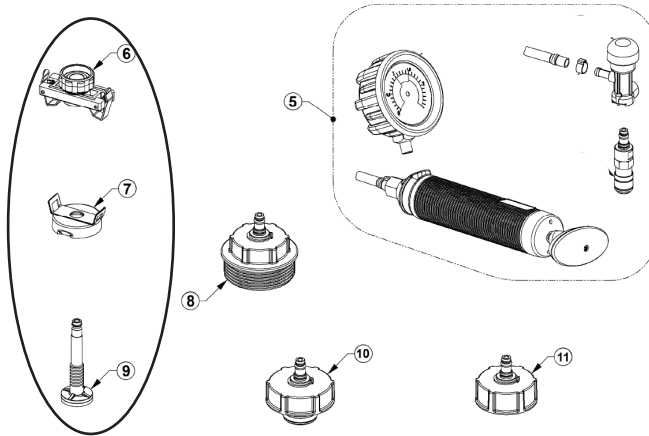
**C) Fim da prova (fig. 4):** soltar a pressão por meio do adequado botão (k) situado no engate rápido (e). Desligue o engate rápido (e) pressionando a lingueta do dispositivo de bloco anti-soltura (h) e ao mesmo tempo puxe para cima o engate rápido (e). Repor a aparelhagem depois de tê-la limpa das eventuais presenças de líquido ou sujeira.

	<b>Atenção. O errado posicionamento da haste de sustentação poderia provocar uma violeta queda da capota.</b>
	<b>Evite cuidadosamente que echarpes, gravatas e roupas não aderentes entrem em contacto, mesmo que seja só modo accidental, com os órgãos em movimento; estas roupas poderiam ser arrastadas com o grave risco para quem as veste.</b>
	<b>Com o motor quente, operar com muito cuidado no interno do compartimento do motor: perigo de queimaduras. Lembre-se que, com o motor quente, o ventilador eléctrico pode entrar em movimento: perigo de lesões. Aguarde que o motor se resfrie.</b>
	<b>Quando o motor estiver quente, não remover a tampa do tanque: perigo de queimaduras.</b>





920B-100  
920B-110



920B-PS

Nr.	Code	Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrizione / Descrição
5	920.PS	Ensemble Pompe/Pump set /Pumpensatz / Pompset / Grupo Bomba /Gruppo pompa / Grupo bomba
6	920B.68	Raccord à baïonette/ Bayonet connection / Anschluss mit Bajonettverschluss / Aansluiting met bajonetdop / Empalme de bayoneta /Attacco a baionetta / Engate a baioneta
7	920B.75	Bouchon métallique Ø41,5 / Ø41,5 Metal cap / Metalladapter Ø41,5 / Metalen dop Ø41,5 / Tapón metálico Ø41,5 / Tappo metallico Ø41,5 / Tampa metálica Ø41,5
	920B.76	Bouchon métallique Ø43,5 / Ø43,5 Metal cap / Metalladapter Ø43,5 / Metalen dop Ø43,5 / Tapón metálico Ø43,5 / Tappo metallico Ø43,5 / Tampa metálica Ø43,5
8	920B.10	Bouchon / Cap / Adapter / Adapter / Tapón / Tappo / Tampa # CHEVROLET – FORD – OPEL – SAAB – VW GROUP
	920B.35	Bouchon / Cap / Adapter / Adapter / Tapón / Tappo / Tampa # VW GROUP - PORSCHE
9	920B.66	Bouchon Ø40 / Ø40 Cap / Adapter Ø40/ Adapter Ø40 / Tapón Ø40 / Tappo Ø40 / TampaØ40
10	920B.30	Bouchon / Cap / Adapter / Adapter / Tapón / Tappo / Tampa # FIAT GROUP – OPEL – SAAB
	920B.40	Bouchon / Cap / Adapter / Adapter / Tapón / Tappo / Tampa # FORD
	920B.45	Bouchon / Cap / Adapter / Adapter / Tapón / Tappo / Tampa # MERCEDES 1
	920B.65	Bouchon / Cap / Adapter / Adapter / Tapón / Tappo / Tampa # MERCEDES 2
	920B.70	Bouchon / Cap / Adapter / Adapter / Tapón / Tappo / Tampa # FIAT–MITSUBISHI–SUZUKI–TOYOTA
	920B.80	Bouchon / Cap / Adapter / Adapter / Tapón / Tappo / Tampa # FORD – MAZDA - VOLVO
	920B.85	Bouchon / Cap / Adapter / Adapter / Tapón / Tappo / Tampa # BMW 1
11	920B.05	Bouchon / Cap / Adapter / Adapter / Tapón / Tappo / Tampa # FIAT GROUP – PSA – RENAULT – NISSAN - VOLVO
	920B.24	Bouchon / Cap / Adapter / Adapter / Tapón / Tappo / Tampa # BMW 2
	920B.55	Bouchon / Cap / Adapter / Adapter / Tapón / Tappo / Tampa # PORSCHE - SMART
	362.91	Valise / Suitcase / Koffer / Koffer / Maleta /Valigetta / Mala
	920B.100	Support / Support /Halterung / Soporte / Supporto / Suporte
	920B.92	Eponge / Sponge / Schwamm / Spons / Esponja / Spugna / Esponja





<b>Belgique Luxembourg</b>	Stanley Black&Decker Belgium BVBA (FACOM) De Kleetlaan 5B/C, 1831 Diegem, Belgium T +32 243 29 99 Facom.Belgium@sbdinc.com	<b>Netherlands</b>	Stanley Black&Decker Netherlands (FACOM) POSTBUS 83 6120 AB BORN NEDERLAND Tél: 0800 236 236 2 Fax: 0800 237 60 20 Facom.Netherlands@sbdinc.com
<b>Danmark Finland Island Norge Sverige</b>	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel.. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	<b>ASIA</b>	The Stanleyworks( Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
<b>Deutschland</b>	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	<b>Suisse</b>	Stanley Works Europe GmbH Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel: 00 41 44 802 80 93 Fax: 00 41 44 820 81 00
<b>España</b>	FACOM HERRAMIENTAS, S.R.L.U. C/Luis 1º, nº 60 - Nave 95 - 2ª Pta Polígono Industrial de Vallecas - 28031 MADRID Tel: +34 91 778 21 13 Fax: +34 91 778 27 53 facom@facomherramientas.com	<b>Österreich</b>	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
<b>Portugal</b>	FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax:01 69 09 60 93	<b>United Kingdom Eire</b>	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
<b>Italia</b>	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	<b>Česká Rep. Slovakia</b>	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
<b>Latin America</b>	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	<b>Polska</b>	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701

**France et internationale**

FACOM S.A.S  
6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99  
91423 MORANGIS CEDEX - France  
Tel: 01 64 54 45 45  
Fax: 01 69 09 60 93  
www.facom.com

NU-920B\_0414



www.facom.com

